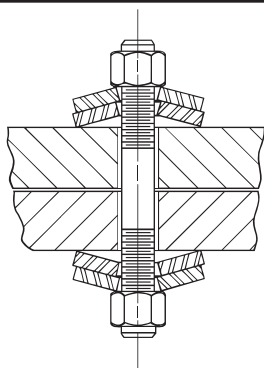


5500 RONDELLES RESSORTS DE BOULONNERIE DE BRIDES



NOTE :

1. Toutes les surfaces des goujons, des écrous et des ressorts doivent être généreusement lubrifiées avec de l'Antigrippant au Nickel CHESTERTON.
2. Les valeurs de couple sont établies en calculant la résistance à la traction supposant l'usage de boulons d'étanchéité B7 ou équivalents, non endommagés et correctement prélubrifiés, avec des brides ASME B16.5.
3. Pour les disques de ressort de plus de 38,1 mm, veuillez consulter l'usine pour une revue de l'application proposée.

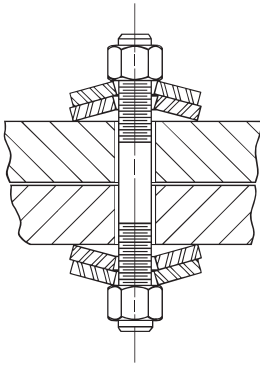
SERVICE APRES VENTE ASSURÉ PAR:

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION :
 Placez deux rondelles en parallèle sous chacune des têtes et écrous de chaque goujon de bride et serrez-les selon le couple requis, comme indiqué.

NO. RÉASSORT	TAILLE	APPROX. CHARGE HORIZ. CALC.	COUPLE REQUIS
001239	Goujon 8 mm Dia.	13,9 kN	21,7 N-m
001197	Goujon 9,5 mm Dia.	24,4 kN	32,5 N-m
001241	Goujon 10 mm Dia.	23,0 kN	39,3 N-m
001198	Goujon 11,1 mm Dia.	43,5 kN	54,2 N-m
001230	Goujon 12 mm Dia.	33,6 kN	69,2 N-m
001201	Goujon 12,7 mm Dia.	37,8 kN	81,4 N-m
001247	Goujon 14 mm Dia.	46,6 kN	115 N-m
001202	Goujon 15,8 mm Dia.	60,0 kN	162,7 N-m
001203	Goujon 19,0 mm Dia.	88,9 kN	271,2 N-m
001233	Goujon 20 mm Dia.	99,2 kN	320,0 N-m
001204	Goujon 22,2 mm Dia.	123,2 kN	433,9 N-m
001234	Goujon 24 mm Dia.	144,8 kN	564,1 N-m
001205	Goujon 25,4 mm Dia.	160,1 kN	664,4 N-m
001235	Goujon 27 mm Dia.	186,2 kN	813,6 N-m
001206	Goujon 28,5 mm Dia.	211,2 kN	962,8 N-m
001237	Goujon 30 mm Dia.	236,0 kN	1140,4 N-m
001207	Goujon 31,7 mm Dia.	266,5 kN	1356,0 N-m
001208	Goujon 34,9 mm Dia.	329,1 kN	1844,2 N-m
001238	Goujon 36 mm Dia.	352,1 kN	1954,0 N-m
001209	Goujon 38,1 mm Dia.	400,3 kN	2169,6 N-m
001242	Goujon 39 mm Dia.	418,7 kN	2397 N-m
001210	Goujon 41,3 mm Dia.	472,8 kN	2982,8 N-m
001211	Goujon 44,5 mm Dia.	555,1 kN	4067,5 N-m
001212	Goujon 48 mm Dia.	643,2 kN	5423,3 N-m
001213	Goujon 50,8 mm Dia.	738,4 kN	5965,6 N-m
001214	Goujon 57,2 mm Dia.	947,9 kN	8623,0 N-m
001215	Goujon 63,5 mm Dia.	1183,7 kN	11931,2 N-m
001243	Goujon 69,9 mm Dia.	1445,7 kN	16052,9 N-m
001246	Goujon 76,2 mm Dia.	1733,5 kN	20933,8 N-m

5500 TELLERFEDERN FÜR FLANSCHBOLZEN

BESTELLN.R.	GRÖSSE	UNGEF. BERECHNETE FLACHBELASTUNG	ERFORDERLICHES DREHMOMENT
001239	Schraube, 8 mm Ø	13,9 kN	21,7 N-m
001197	Schraube, 9,5 mm Ø	24,4 kN	32,5 N-m
001241	Schraube, 10 mm Ø	23,0 kN	39,3 N-m
001198	Schraube, 11,1 mm Ø	43,5 kN	54,2 N-m
001230	Schraube, 12 mm Ø	33,6 kN	69,2 N-m
001201	Schraube, 12,7 mm Ø	37,8 kN	81,4 N-m
001247	Schraube, 14 mm Ø	46,6 kN	115 N-m
001202	Schraube, 15,8 mm Ø	60,0 kN	162,7 N-m
001203	Schraube, 19,0 mm Ø	88,9 kN	271,2 N-m
001233	Schraube, 20 mm Ø	99,2 kN	320,0 N-m
001204	Schraube, 22,2 mm Ø	123,2 kN	433,9 N-m
001234	Schraube, 24 mm Ø	144,8 kN	564,1 N-m
001205	Schraube, 25,4 mm Ø	160,1 kN	664,4 N-m
001235	Schraube, 27 mm Ø	186,2 kN	813,6 N-m
001206	Schraube, 28,5 mm Ø	211,2 kN	962,8 N-m
001237	Schraube, 30 mm Ø	236,0 kN	1140,4 N-m
001207	Schraube, 31,7 mm Ø	266,5 kN	1356,0 N-m
001208	Schraube, 34,9 mm Ø	329,1 kN	1844,2 N-m
001238	Schraube, 36 mm Ø	352,1 kN	1954,0 N-m
001209	Schraube, 38,1 mm Ø	400,3 kN	2169,6 N-m
001242	Schraube, 39 mm Ø	418,7 kN	2397 N-m
001210	Schraube, 41,3 mm Ø	472,8 kN	2982,8 N-m
001211	Schraube, 44,5 mm Ø	555,1 kN	4067,5 N-m
001212	Schraube, 48 mm Ø	643,2 kN	5423,3 N-m
001213	Schraube, 50,8 mm Ø	738,4 kN	5965,6 N-m
001214	Schraube, 57,2 mm Ø	947,9 kN	8623,0 N-m
001215	Schraube, 63,5 mm Ø	1183,7 kN	11931,2 N-m
001243	Schraube, 69,9 mm Ø	1445,7 kN	16052,9 N-m
001246	Schraube, 76,2 mm Ø	1733,5 kN	20933,8 N-m

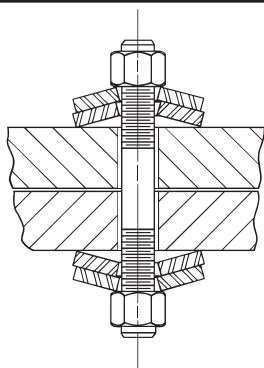

ANMERKUNG:

1. Alle Oberflächen der Bolzen, Muttern und Federn sollten gründlich mit Chesterton Nickel-Antihafmittel eingeschmiert werden.
2. Die Drehmomentwerte werden durch Berechnung der erforderlichen Zugspannung für nicht beschädigte und ordnungsgemäß vorgeschmierte B7-Dichtungsdeckelschrauben (oder gleichwertig) gemeinsam mit ASME B16.5 Flanschen bestimmt.
3. Bei Tellerfedern über 38,1 mm wenden Sie sich bitte um eine Anwendungsprüfung an das Werk.

SERVICE VON:

EINBAUANLEITUNG: Zwei (2) Tellerfedern parallel unter den Kopf und die Mutter jedes Flanschbolzen legen und auf das erforderliche Drehmoment anziehen.

5500 MOLLE ENERGIZZANTI PER I BULLONI DELLE FLANGE

**NOTE:**

1. L'intera superficie di bulloni, dadi e molle deve essere ben lubrificata con il Composto Chesterton Anti Grippaggio al Nickel.
2. I valori di torsione vengono determinati calcolando le sollecitazioni di trazione necessarie utilizzando bulloni per premistoppa B7 integri e adeguatamente prelubrificati o equivalenti insieme a flange ASME B16.5.
3. Per molle energizzanti oltre a 38,1 mm, consultare la fabbrica per l'applicazione.

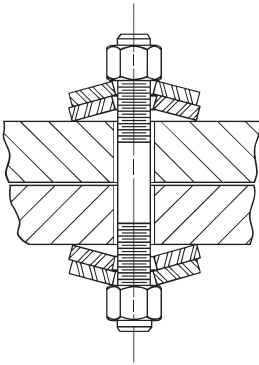
INSTALLATO DA:

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE: Collocare due molle in parallelo sotto la testa e due sotto il dado per ogni bullone della flangia e serrare alla coppia indicata nella tabella.

REF. N°	DIMENSIONI	CARICO APPROX. A PIATTO	MOMENTO TORCENTE
001239	8 mm Diam. Bullone	13,9 kN	21,7 N-m
001197	9,5 mm Diam. Bullone	24,4 kN	32,5 N-m
001241	10 mm Diam. Bullone	23,0 kN	39,3 N-m
001198	11,1 mm Diam. Bullone	43,5 kN	54,2 N-m
001230	12 mm Diam. Bullone	33,6 kN	69,2 N-m
001201	12,7 mm Diam. Bullone	37,8 kN	81,4 N-m
001247	14 mm Diam. Bullone	46,6 kN	115 N-m
001202	15,8 mm Diam. Bullone	60,0 kN	162,7 N-m
001203	19,0 mm Diam. Bullone	88,9 kN	271,2 N-m
001233	20 mm Diam. Bullone	99,2 kN	320,0 N-m
001204	22,2 mm Diam. Bullone	123,2 kN	433,9 N-m
001234	24 mm Diam. Bullone	144,8 kN	564,1 N-m
001205	25,4 mm Diam. Bullone	160,1 kN	664,4 N-m
001235	27 mm Diam. Bullone	186,2 kN	813,6 N-m
001206	28,5 mm Diam. Bullone	211,2 kN	962,8 N-m
001237	30 mm Diam. Bullone	236,0 kN	1140,4 N-m
001207	31,7 mm Diam. Bullone	266,5 kN	1356,0 N-m
001208	34,9 mm Diam. Bullone	329,1 kN	1844,2 N-m
001238	36 mm Diam. Bullone	352,1 kN	1954,0 N-m
001209	38,1 mm Diam. Bullone	400,3 kN	2169,6 N-m
001242	39 mm Diam. Bullone	418,7 kN	2397 N-m
001210	41,3 mm Diam. Bullone	472,8 kN	2982,8 N-m
001211	44,5 mm Diam. Bullone	555,1 kN	4067,5 N-m
001212	48 mm Diam. Bullone	643,2 kN	5423,3 N-m
001213	50,8 mm Diam. Bullone	738,4 kN	5965,6 N-m
001214	57,2 mm Diam. Bullone	947,9 kN	8623,0 N-m
001215	63,5 mm Diam. Bullone	1183,7 kN	11931,2 N-m
001243	69,9 mm Diam. Bullone	1445,7 kN	16052,9 N-m
001246	76,2 mm Diam. Bullone	1733,5 kN	20933,8 N-m

5500 RESORTES DE DISCO PARA PERNOS DE BRIDA

NO. PARA PEDIDOS	TAMAÑO	CARGA PLANA CALCULADA APROXIMADA	PAR REQUERIDO
001239	8 mm Diám. Perno	13,9 kN	21,7 N-m
001197	9,5 mm Diám. Perno	24,4 kN	32,5 N-m
001241	10 mm Diám. Perno	23,0 kN	39,3 N-m
001198	11,1 mm Diám. Perno	43,5 kN	54,2 N-m
001230	12 mm Diám. Perno	33,6 kN	69,2 N-m
001201	12,7 mm Diám. Perno	37,8 kN	81,4 N-m
001247	14 mm Diám. Perno	46,6 kN	115 N-m
001202	15,8 mm Diám. Perno	60,0 kN	162,7 N-m
001203	19,0 mm Diám. Perno	88,9 kN	271,2 N-m
001233	20 mm Diám. Perno	99,2 kN	320,0 N-m
001204	22,2 mm Diám. Perno	123,2 kN	433,9 N-m
001234	24 mm Diám. Perno	144,8 kN	564,1 N-m
001205	25,4 mm Diám. Perno	160,1 kN	664,4 N-m
001235	27 mm Diám. Perno	186,2 kN	813,6 N-m
001206	28,5 mm Diám. Perno	211,2 kN	962,8 N-m
001237	30 mm Diám. Perno	236,0 kN	1140,4 N-m
001207	31,7 mm Diám. Perno	266,5 kN	1356,0 N-m
001208	34,9 mm Diám. Perno	329,1 kN	1844,2 N-m
001238	36 mm Diám. Perno	352,1 kN	1954,0 N-m
001209	38,1 mm Diám. Perno	400,3 kN	2169,6 N-m
001242	39 mm Diám. Perno	418,7 kN	2397 N-m
001210	41,3 mm Diám. Perno	472,8 kN	2982,8 N-m
001211	44,5 mm Diám. Perno	555,1 kN	4067,5 N-m
001212	48 mm Diám. Perno	643,2 kN	5423,3 N-m
001213	50,8 mm Diám. Perno	738,4 kN	5965,6 N-m
001214	57,2 mm Diám. Perno	947,9 kN	8623,0 N-m
001215	63,5 mm Diám. Perno	1183,7 kN	11931,2 N-m
001243	69,9 mm Diám. Perno	1445,7 kN	16052,9 N-m
001246	76,2 mm Diám. Perno	1733,5 kN	20933,8 N-m

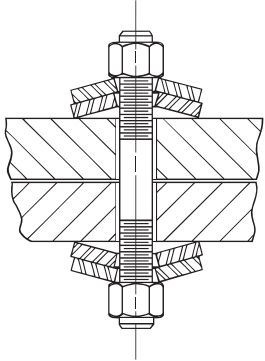

NOTAS:

1. Los pernos, tuercas y resortes deben lubricarse profusamente en todas sus superficies, con el Compuesto Anti-Adherente a Base de Níquel Chesterton.
2. Los valores de torsión son determinados calculando el esfuerzo de tensión requerido, indicado para el uso de pernos de brida B7 o equivalente no dañados y prelubricados correctamente, juntamente con las bridas ASME B16.5.
3. Para resortes de disco de más de 38,1 mm, consulte con la fábrica para analizar la aplicación.

INSTALADO POR:

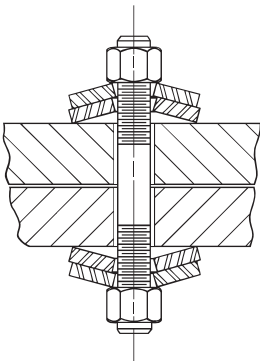
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN: Coloque 2 (dos) resortes en paralelo debajo del cabezal y tuerca de cada perno de la brida, y apriete al par de torsión requerido según la lista.

5500 フランジ・ボルト・ディスク・スプリング

	<p>注：</p> <ol style="list-style-type: none"> ボルト、ナット、スプリングのすべての表面にチェスタートンのアンチ・シーズ・コンパウンドを塗布し、十分に潤滑してください。 ASME B16.5フランジと併に使用される、正しく潤滑された損傷のないB7グレードボルトあるいは相当品に対して必要な引張応力を算出することで、トルク値が決定されます。 サイズが38.1 mm以上のディスク・スプリングに関しては、事前に当社にご相談ください。 	<p>代理店：</p> <p>取付要領： 各フランジ・ボルトのヘッドとナットの下に、スプリングを2本平行に置き、記述してある必要トルク値になるまで締め付けてください。</p>
--	--	---

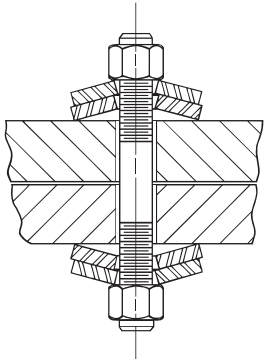
再注文番号	サイズ	平面負荷概算値	必要トルク
001239	直径8 mmボルト	13.9 kN	21.7 N-m
001197	直径9.5 mmボルト	24.4 kN	32.5 N-m
001241	直径10 mmボルト	23.0 kN	39.3 N-m
001198	直径11.1 mmボルト	43.5 kN	54.2 N-m
001230	直径12 mmボルト	33.6 kN	69.2 N-m
001201	直径12.7 mmボルト	37.8 kN	81.4 N-m
001247	直径14 mmボルト	46.6 kN	115 N-m
001202	直径15.8 mmボルト	60.0 kN	162.7 N-m
001203	直径19.0 mmボルト	88.9 kN	271.2 N-m
001233	直径20 mmボルト	99.2 kN	320.0 N-m
001204	直径22.2 mmボルト	123.2 kN	433.9 N-m
001234	直径24 mmボルト	144.8 kN	564.1 N-m
001205	直径25.4 mmボルト	160.1 kN	664.4 N-m
001235	直径27 mmボルト	186.2 kN	813.6 N-m
001206	直径28.5 mmボルト	211.2 kN	962.8 N-m
001237	直径30 mmボルト	236.0 kN	1140.4 N-m
001207	直径31.7 mmボルト	266.5 kN	1356.0 N-m
001208	直径34.9 mmボルト	329.1 kN	1844.2 N-m
001238	直径36 mmボルト	352.1 kN	1954.0 N-m
001209	直径38.1 mmボルト	400.3 kN	2169.6 N-m
001242	直径39 mmボルト	418.7 kN	2397 N-m
001210	直径41.3 mmボルト	472.8 kN	2982.8 N-m
001211	直径44.5 mmボルト	555.1 kN	4067.5 N-m
001212	直径48 mmボルト	643.2 kN	5423.3 N-m
001213	直径50.8 mmボルト	738.4 kN	5965.6 N-m
001214	直径57.2 mmボルト	947.9 kN	8623.0 N-m
001215	直径63.5 mmボルト	1183.7 kN	11931.2 N-m
001243	直径69.9 mmボルト	1445.7 kN	16052.9 N-m
001246	直径76.2 mmボルト	1733.5 kN	20933.8 N-m

5500 TALLRIKSFJÄDRAR TILL FLÄNSSKRUVAR

	ANMÄRKNINGAR: 1. Skruvar, muttrar och fjädrar skall smörjas rikligt på alla ytor med Chesterton monteringspasta. 2. Åtdragningsmomenten är bestämda genom beräkning av erforderlig dragspänning baserad på användning av oskadade och korrekt smörjda B7 glandskruvar eller motsvarande samt flänsar av typ ASME B16.5. 3. Rådfråga fabriken för översyn av applikationen om större tallriksfjädrar än 38,1 mm ska användas.	ÖVERSYN UTFÖRD:
	INSTALLATIONSANVISNINGAR: Placera (2) fjädrar parallellt med varandra under skruvskalett och mutter på varje flänsskruv och drag åt med det moment som anges nedan.	

BEST. NR.	STORLEK	UNGEFÄRLIG BERÄKNAD KRAFT PER SKRUV	ERFORDERLIGT MOMENT
001239	8,0 mm Skruv-diam.	13,9 kN	21,7 N-m
001197	9,5 mm Skruv-diam.	24,4 kN	32,5 N-m
001241	10,0 mm Skruv-diam.	23,0 kN	39,3 N-m
001198	11,1 mm Skruv-diam.	43,5 kN	54,2 N-m
001230	12,0 mm Skruv-diam.	33,6 kN	69,2 N-m
001201	12,7 mm Skruv-diam.	37,8 kN	81,4 N-m
001247	14 mm Skruv-diam.	46,6 kN	115 N-m
001202	15,8 mm Skruv-diam.	60,0 kN	162,7 N-m
001203	19,0 mm Skruv-diam.	88,9 kN	271,2 N-m
001233	20,0 mm Skruv-diam.	99,2 kN	320,0 N-m
001204	22,2 mm Skruv-diam.	123,2 kN	433,9 N-m
001234	24,0 mm Skruv-diam.	144,8 kN	564,1 N-m
001205	25,4 mm Skruv-diam.	160,1 kN	664,4 N-m
001235	27,0 mm Skruv-diam.	186,2 kN	813,6 N-m
001206	28,5 mm Skruv-diam.	211,2 kN	962,8 N-m
001237	30,0 mm Skruv-diam.	236,0 kN	1140,4 N-m
001207	31,7 mm Skruv-diam.	266,5 kN	1356,0 N-m
001208	34,9 mm Skruv-diam.	329,1 kN	1844,2 N-m
001238	36,0 mm Skruv-diam.	352,1 kN	1954,0 N-m
001209	38,1 mm Skruv-diam.	400,3 kN	2169,6 N-m
001242	39 mm Skruv-diam.	418,7 kN	2397 N-m
001210	41,3 mm Skruv-diam.	472,8 kN	2982,8 N-m
001211	44,5 mm Skruv-diam.	555,1 kN	4067,5 N-m
001212	48 mm Skruv-diam.	643,2 kN	5423,3 N-m
001213	50,8 mm Skruv-diam.	738,4 kN	5965,6 N-m
001214	57,2 mm Skruv-diam.	947,9 kN	8623,0 N-m
001215	63,5 mm Skruv-diam.	1183,7 kN	11931,2 N-m
001243	69,9 mm Skruv-diam.	1445,7 kN	16052,9 N-m
001246	76,2 mm Skruv-diam.	1733,5 kN	20933,8 N-m

5500 法兰螺栓碟簧

	<p>注意:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 应使用 Chesterton 镍防卡死剂对螺栓、螺母和弹簧的所有表面进行充分润滑。 2. 应通对与 ASME B16.5 法兰配套使用的充分预润滑的无损 B7 压盖螺栓或同类螺栓所需的抗拉应力进行计算来确定扭矩值。 3. 对于尺寸大于 1 1/2 英寸的碟簧，请与厂家联系进行应用前评估。 	<p>服务提供方:</p> <p>安装说明: 将(2)个碟簧平行置于每个法兰螺栓的螺帽和螺母下方，并拧至表中列出的所需扭矩。</p>
--	--	--

再订购号	规格	估算平板载荷	所需扭矩
001239	8 mm 直径螺栓	13.9 kN	21.7 N·m
001197	9.5 mm 直径螺栓	24.4 kN	32.5 N·m
001241	10 mm 直径螺栓	23.0 kN	39.3 N·m
001198	11.1 mm 直径螺栓	43.5 kN	54.2 N·m
001230	12 mm 直径螺栓	33.6 kN	69.2 N·m
001201	12.7 mm 直径螺栓	37.8 kN	81.4 N·m
001247	14 mm 直径螺栓	46.6 kN	115 N·m
001202	15.8 mm 直径螺栓	60.0 kN	162.7 N·m
001203	19.0 mm 直径螺栓	88.9 kN	271.2 N·m
001233	20 mm 直径螺栓	99.2 kN	320.0 N·m
001204	22.2 mm 直径螺栓	123.2 kN	433.9 N·m
001234	24 mm 直径螺栓	144.8 kN	564.1 N·m
001205	25.4 mm 直径螺栓	160.1 kN	664.4 N·m
001235	27 mm 直径螺栓	186.2 kN	813.6 N·m
001206	28.5 mm 直径螺栓	211.2 kN	962.8 N·m
001237	30 mm 直径螺栓	236.0 kN	1140.4 N·m
001207	31.7 mm 直径螺栓	266.5 kN	1356.0 N·m
001208	34.9 mm 直径螺栓	329.1 kN	1844.2 N·m
001238	36 mm 直径螺栓	352.1 kN	1954.0 N·m
001209	38.1 mm 直径螺栓	400.3 kN	2169.6 N·m
001242	39 mm 直径螺栓	418.7 kN	2397 N·m
001210	41.3 mm 直径螺栓	472.8 kN	2982.8 N·m
001211	44.5 mm 直径螺栓	555.1 kN	4067.5 N·m
001212	48 mm 直径螺栓	643.2 kN	5423.3 N·m
001213	50.8 mm 直径螺栓	738.4 kN	5965.6 N·m
001214	57.2 mm 直径螺栓	947.9 kN	8623.0 N·m
001215	63.5 mm 直径螺栓	1183.7 kN	11931.2 N·m
001243	69.9 mm 直径螺栓	1445.7 kN	16052.9 N·m
001246	76.2 mm 直径螺栓	1733.5 kN	20933.8 N·m



Chesterton ISO certificates available on www.chesterton.com/corporate/iso

860 Salem Street
Groveland MA 01834 USA
Telephone: 781-438-7000 Fax: 978-469-6528
www.chesterton.com

© A.W. Chesterton Company, 2008. All rights reserved.
® Registered trademark owned and licensed by
A.W. Chesterton Company in USA and other countries.

FORM NO. 071910 REV. 7

EN/FR/DE/IT/ES/JA/SV/ZH
PRINTED IN USA 5/08